

07 जुलाई

महाप्रभु श्री जगन्नाथ जी की

रथयात्रा

के पावन अवसर पर

आप सभी को हार्दिक शुभकामनाएँ

## Sudarshan Art & Crafts

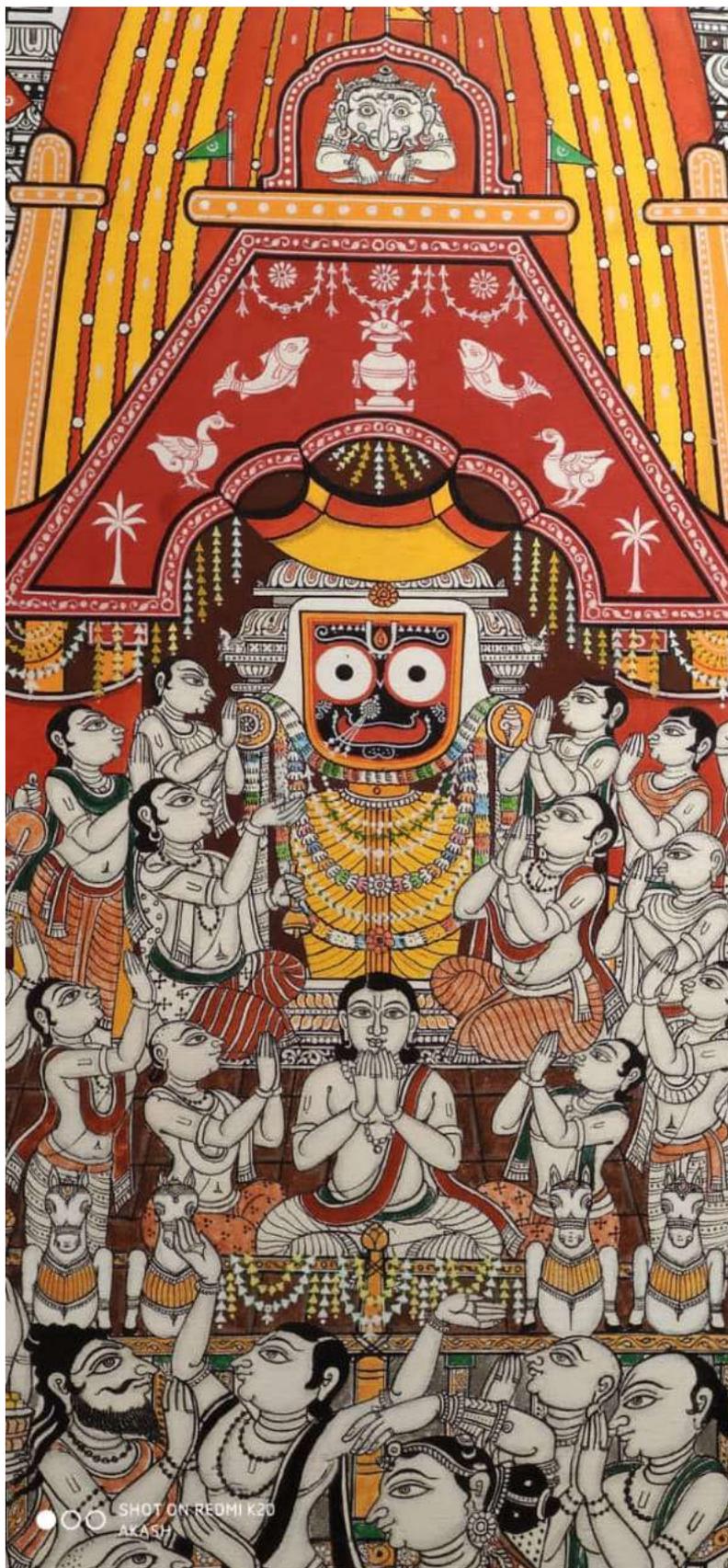
Alok Ranjan Sahoo

📍 Heritage Village Raghuraj pur

☎ 7749846001







SHOT ON REDMI K20  
AKASH



Séoul il y a deux jours

Crime de guerre | PAR SERGUEI



APRÈS LES LÉGISLATIVES

# La lettre de Macron ravive les tensions

« Personne ne l'a emporté » aux législatives, affirme le chef de l'Etat dans un texte publié dans la presse régionale

WASHINGTON - envoyée spéciale

**E**mmanuel Macron est arrivé par la coulisse au sommet de l'OTAN, sans un mot ni un regard pour les journalistes. Mercredi 10 juillet, à peine le pied posé à Washington pour rejoindre les célébrations des 75 ans de l'Alliance atlantique, démarrées la veille sans lui, le chef de l'Etat s'engouffre dans le centre de conférences de la capitale américaine pour rejoindre le tout nouveau premier ministre britannique, Keir Starmer. Souriant, l'air léger lorsqu'il échange une franche poignée de mains avec le président des Etats-Unis, Joe Biden, le locataire de l'Élysée pense avoir mis plus qu'un océan entre lui et la crise politique qui agite son pays. Le voici dans son élément, à évoquer les tourments du monde : l'invasion russe en Ukraine et les tensions dans l'Indo-Pacifique.

La lettre aux Français qu'il vient de faire paraître dans la presse régionale doit le placer en surplomb du brouhaha politique hexagonal. Emmanuel Macron a rédigé la missive mardi de l'Élysée, au titre de son entourage, avant d'en finaliser les détails dans l'Air 330 qui le conduisait aux Etats-Unis. Le courrier, présenté par la présidence de la République comme « un format d'apaisement », met fin à un silence inhabituel d'une dizaine de jours.

Fallait-il que le chef de l'Etat parle pour assurer sa tranquillité à l'OTAN? Trois jours après le dénouement des élections législatives, Emmanuel Macron se pose en arbitre des élégances, presque en maître d'œuvre. À ceux qui contestent son choix d'avoir dissous l'Assemblée nationale, le 9 juin, risquant de livrer le pays aux mains de l'extrême droite, le président répond en se félicitant de la « mobilisation » des Français le 30 juin et le 7 juillet, « signe de la vitalité de notre République » et d'un « besoin d'expression démocratique ». Son choix était donc le bon, laisse-t-il entendre.

**Former une « majorité solide »**  
Et ses adversaires du Nouveau Front populaire (NFP) ont tort de crier victoire, cingle-t-il. « Personne ne l'a emporté » à l'issue de ce scrutin, juge-t-il dès les premières lignes de sa missive, ignorant que l'alliance de gauche est arrivée en tête (195 sièges selon le décompte du Monde du 8 juillet), suivie d'Ensemble pour la République (168 sièges) et du Rassemblement national (RN, 143 sièges), loin devant Les Républicains (LR,



Emmanuel Macron, à son arrivée à Washington pour assister au sommet de l'OTAN, le 10 juillet. (MAGNET GALLAGHER)

46 sièges). Emmanuel Macron décrit une Assemblée où « les coalitions qui ressortent de ces élections sont toutes minoritaires » pour mieux relativiser l'avance du NFP. Le « peuple » auquel le chef de l'Etat a voulu redonner la parole veut voir se « concrétiser par les actes » le front républicain qui a permis de contrer le RN, dit-il. Cette lecture du résultat des élections l'oblige, lui, « à la fois protecteur de l'intérêt supérieur de la nation » et « garant des institutions et du respect de votre choix », écrit-il, à poser le cadre des discussions au Palais-Bourbon pour former une « majorité solide, nécessairement plurielle ».

Emmanuel Macron exhorte les partis à trouver des « compromis » pour bâtir un « large rassemblement », dont il dessine les contours. Il doit s'agir, dit-il, des « forces politiques se reconnaissant dans les institutions républicaines, l'état de droit, le parlementarisme, une orientation européenne et la défense de l'indépendance fran-

çaise ». Une énumération qui exclut l'extrême droite, eurosceptique et liée à la Russie de Vladimir Poutine, et La France insoumise (LFI), accusée par le chef de l'Etat, avant le premier tour, de « antiparlementarisme ». Seuls les partis modérés à droite et à gauche du « bloc central » ont leur place dans cette coalition espérée. Une ligne adoptée par le groupe du parti présidentiel Renaissance à l'Assemblée nationale, qui s'est prononcé le matin même pour une « coalition allant des sociaux-démocrates à la droite de gouvernement ».

À trois ans de l'élection présidentielle de 2027, rassembler des partis diamétralement opposés qui prétendent incarner une alternance aux deux quinquennats d'Emmanuel Macron relève de la gageure. D'autant que la coalition devra, prévient le président de la République, « garantir la plus grande stabilité institutionnelle possible ». C'est-à-dire se mettre à l'abri d'une motion de censure en formant une majorité absolue au

### MACRON DÉPEINT UNE ASSEMBLÉE NATIONALE OÙ « LES COALITIONS QUI RESORTENT DE CES ÉLECTIONS SONT TOUTES MINORITAIRES »

sein de l'Hémicycle. Pour réussir à bâtir cette majorité, que lui-même n'a pas su construire depuis 2022, il invite les élus à placer « leur pays au-dessus de leur parti, la nation au-dessus de leur ambition ». Une manière de signifier que si la France s'avérait ingouvernable, la responsabilité incomberait aux partis politiques et non à lui.

Emmanuel Macron ressort fragilisé de cette dissolution ratée. Mais il rappelle l'une des rares prérogatives qui lui restent : en vertu de l'article 8 de la Constitution, c'est lui qui « décide de la nomination du premier ministre »,

« à la lumière de ces principes », écrit-il. Cette décision prendra « un peu de temps », prévient-il. D'ici là, « le gouvernement actuel continuera d'exercer ses responsabilités, puis sera chargé de affaires courantes comme le veut la tradition républicaine », promet-il. Emmanuel Macron répond ainsi, sans donner de calendrier, aux critiques de la gauche et de la droite, qui lui reprochent de « détourner les institutions » en refusant la démission du gouvernement de Gabriel Attal. « A aucun moment il n'y a, de la part du président, une volonté de s'accrocher au pouvoir », le défend-on à l'Élysée.

**« Cirque indigne »**  
De Washington, Emmanuel Macron semble savourer la solitude que lui offre son « domaine réservé ». Peut-il ignorer qu'à plus de 6 000 kilomètres de là, son propre camp se disloque ? Alors que le chef de l'Etat survole encore l'Atlantique, le député réélu de la Vienne Sacha Houllé,

ancien président de la commission des lois à l'Assemblée nationale et cofondateur des Jeunes avec Macron, annonce qu'il ne siègera plus au sein du groupe Renaissance, préférant travailler à la constitution d'un autre groupe, allié de « la droite sociale à la gauche socialiste ». L'amorce, peut-être, d'un mouvement plus important au sein de l'aile gauche de la Macronie, mais à l'aise depuis le vote du projet de loi sur l'immigration en décembre 2023.

Sur le flanc droit, le ministre de l'Intérieur, Gérard Darmanin, dit refuser toute collaboration avec les écologistes tandis que le président d'Horizons, Edouard Philippe, qui confesse avoir rencontré lors d'un dîner « cordial » la représentante de l'extrême droite, Marine Le Pen, plaide mardi, sur TF1, pour la création d'un bloc penchant vers la droite et reliant « LR à Renaissance ».

La lettre d'Emmanuel Macron devait apaiser. Elle aura ravivé les tensions du pays, cultivant l'image d'un chef de l'Etat incapable d'accepter la défaite et se contredisant d'une semaine sur l'autre. Un « cirque indigne », tempête Marine Le Pen sur X, notant qu'« Emmanuel Macron propose de faire barrage à LFI qu'il a contribué à faire être il y a trois jours et grâce à qui les députés Renaissance ont été élus, il y a également trois jours ».

Le président « refuse de reconnaître le résultat des urnes », dénonce pour sa part sur le même réseau social Jean-Luc Mélenchon. « C'est le retour du droit de veto royal sur le suffrage universel. (...) C'est le retour des intrigues de la IV<sup>e</sup> République », insiste l'« insoumis », invité de France 2, mercredi, le premier secrétaire du Parti socialiste, Olivier Faure, conclut plus sobrement : « Le peuple français a parlé, il faut maintenant respecter son choix. »

PHILIPPE RICARD  
(WASHINGTON, ENVOYÉ SPÉCIAL)

CLAIRE GATIGNOIS  
ET NATHALIE SEGOUNES (À PAR

## Le chef de l'Etat en mode furtif au sommet de l'OTAN à Washington

**ARRIVÉ DISCRÈTE**, entretiens à huis clos et pas de conférence de presse prévue. Emmanuel Macron a fait preuve de sobriété, mercredi 10 juillet, au premier jour du sommet de l'OTAN. En pleine crise politique, le chef de l'Etat est arrivé en fin de matinée, après avoir sèché la veille la cérémonie marquant les 75 ans de l'Alliance atlantique, en présence de Joe Biden et des représentants des pays membres.

Le sommet est censé renforcer le soutien de l'alliance à l'Ukraine enrahie depuis trente mois par la Russie. Pour la première fois, les trente-deux membres de l'organisation sont d'accord pour affirmer que Kiev se trouve sur une « voie irréversible » vers l'OTAN, mais après la fin de la guerre. La formule est un compromis longuement négocié entre les partisans d'une intégration rapide de

l'Ukraine dans l'OTAN, dont la plupart des Etats d'Europe centrale et nordique, ainsi que la France et le Royaume-Uni, et les positions beaucoup plus réservées des Etats-Unis et de l'Allemagne, qui redoutent l'escalade avec Moscou.

« Poutine ne veut rien d'autre, rien d'autre qu'une soumission totale de l'Ukraine. (...) L'Ukraine peut et va stopper Poutine », assure Joe Biden en ouvrant des travaux, pour inciter ses alliés à ouvrir les rangs, alors que l'éventualité d'un retour de Donald Trump à la Maison Blanche est redoutée par la plupart des Etats membres de l'alliance. Pour le chancelier Olaf Scholz, que le chef de l'Etat français a croisé le temps d'un tête-à-tête, les décisions prises par l'OTAN « procurent à l'Ukraine la clarté dont elle a besoin ».

Emmanuel Macron, qui se voulait à la pointe du soutien à l'Ukraine avant la dis-

solution, devait rencontrer jeudi son président, Volodymyr Zelensky, pour confirmer, passées les élections législatives, l'appui militaire de la France à Kiev.

### Il reste discret sur ses intentions

Fragilisé à l'international, le chef de l'Etat a certes échappé à la perspective d'une cohabitation avec le Rassemblement national, qui risquait d'être particulièrement conflictuelle dans ce domaine, mais il reste discret sur ses intentions, à l'heure où les alliés cherchent à renforcer leur soutien face au grignotage du territoire ukrainien opéré par les forces russes. Ainsi, tandis que les Etats-Unis, avec l'Allemagne, les Pays-Bas, la Roumanie et l'Italie, se sont engagés mardi à livrer cinq systèmes antiaériens supplémentaires à Kiev, dont quatre Patriot américains, le locataire de l'Élysée ne se pro-

nonce pas sur le sujet. De l'avis général, pourtant, Paris ne peut pas ne pas être au courant des projets italiens, le système SAMP/T Mamba promis par l'Italie étant produit en commun avec la France.

Même retenue dans le domaine aérien, quand les alliés confirment que les premiers F-36 danois et néerlandais voleront dès cet été dans le ciel ukrainien. Ces appareils « rapprochent d'une paix juste et durable », s'est félicité Volodymyr Zelensky. La Belgique et la Norvège fourniront d'autres avions de chasse, a précisé la Maison Blanche. Il n'a cependant pas été question des Mirage 2000-5 que M. Macron a promis le 6 juin de livrer à Kiev. Livraison sur laquelle les autorités françaises continuent de travailler, et ce, dans la plus grande discrétion. ■

PHILIPPE RICARD  
(WASHINGTON, ENVOYÉ SPÉCIAL)

CLAIRE GATIGNOIS  
ET NATHALIE SEGOUNES (À PAR



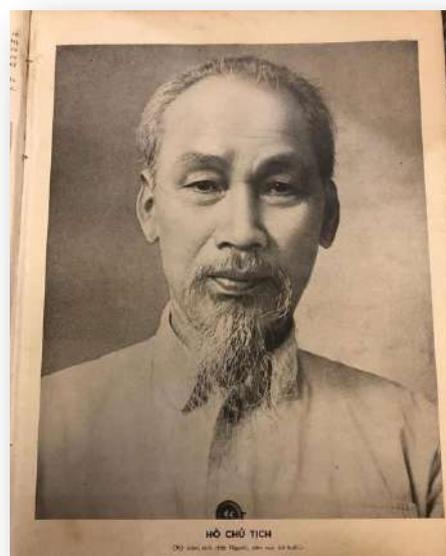
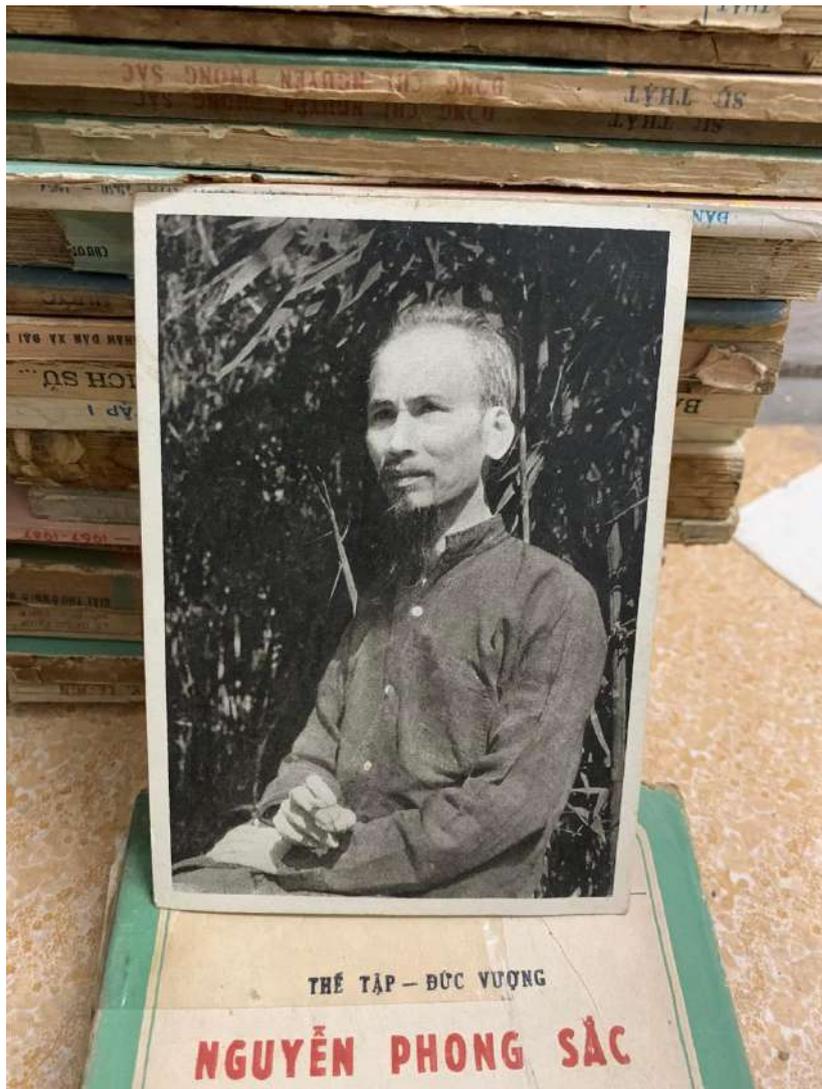
## LA CHRONIQUE hebdomadaire de Xuân Bách





Une spécialité de plus de cette rivière Khe. Ça c'est une écrevisse. Je suis en Thaï Nguyen depuis maintenant 17 ans (Taille ! 17 ans) mais je veux manger du rôti avec des écrevisses mais jamais. Peut-être que les homards de la rivière Cau ne sont pas encore arrivés au marché, les chauffeurs l'ont déjà acheté proprement. Parfois quand je vais au marché, il y a certains restaurants qui ont de la viande frit avec des crevettes, mais c'est une énorme crevette élevée, pas une crevette de rivière comme ça. Dans That Khe, tôt le matin, il y a des femmes qui transportent des pots de crevettes au marché pour les vendre. Ces pots de crevettes sont le résultat de toute la nuit à attraper des crevettes dans les rivières, les ruisseaux autour des champs de That Khe. Cette saison l'eau monte à cause des fortes pluies donc beaucoup de crevettes Apportez-les au marché mais les crevettes sont encore fraîches. Je trouve que lorsque les clients viennent et demandent à acheter des crevettes paniquées et impuissantes se sont brouillées dans les pots pour trouver un moyen de sortir. Ouais ! Tellement frais.







**xuân bách** a 35 ans et plein d'enthousiasme et d'avenir devant lui. Au fil des semaines il nous fait partager ses intérêts

<https://www.facebook.com/share/v/MHN7Um1GHZVui6tS/?>

## LE PROJET THIEN de l'ASSOCIATION PARFUMS DU VIETNAM

[parfums-vietnam.com](http://parfums-vietnam.com)



## Le Then chez les Tay, les Nung et les Thai

À tt. Bình Liêu  
Bình Liêu District      Quảng Ninh Vietnam

LE PROJET THIEN

## de l'ASSOCIATION PARFUMS DU VIETNAM

[parfums-vietnam.com](http://parfums-vietnam.com)

**Le Then chez les Tay,**

**les Nung et les Thai**

*Projet de HOANG Thi Hong Ha porté par DdM*



**Le Then** ou Hat Then est une représentation religieuse dont l'origine s'inscrit dans les traditions des ethnies Tay et Nung qui habitent principalement dans les provinces situées dans les montagnes du Nord du Vietnam. C'est un long poème qui décrit un voyage au paradis avec l'empereur de Jade.

**Le Then** est un art de la scène qui regroupe la danse, la musique et le théâtre. Pendant les cérémonies, Then ou Giang (noms d'artistes donnés à l'homme ou la femme) doivent exécuter les rites. Les artistes dansent, chantent et jouent un instrument de musique. La musique fait partie de la cérémonie. Le Then désigne aussi le nom du médium (Ông Then, bà Then) qui préside à la cérémonie du Then.

**Les Tay et les Nungs** de tous les âges, croyants ou non, vénèrent le Then. D'autres groupes ethniques tels que les Thai, H'mong et les Kinh ont aussi ajouté ce type de chants à leur vie spirituelle.

Il existe actuellement deux catégories du Then : **le Then ancien** et **le Then nouveau**.

Le Then ancien comprend deux types : **le Then** « Ky yen » (littéralement, Then qui invoque les divinités, pour solliciter la paix) et le Then « Le hoi » (Then festif).

**Le Then** nouveau (chant dans la langue vietnamienne moderne ou quoc ngu), celui-ci apparaît au début XXe siècle, au sein du processus d'échange culturel avec les Kinh.

**L'espace de représentation du Then** dépend du chant. Cela se passe dans une pièce devant un autel. Le Then n'exige rien de l'espace car dans les chants eux-mêmes, l'espace est décrit en détail et les Tay peuvent imaginer le contexte. Le spectacle peut même se dérouler dans une salle ou sur une scène en plein air sans décoration particulière.

**Les instruments du Then** sont importants. Ils comprennent : *le gourd luth*, les *grelots*, une *cloche en cuivre*, un *petit tambour*. Le gourd luth est un instrument à cordes. Les cordes sont faites de soie, de nylon ou de fil de pêche. Les trois cordes symbolisent le père, la mère et le ciel.



Le **Then - patrimoine immatériel** du Viet Nam. Le Then a un rôle très important dans la vie des communautés Tay et Nung parce qu'il exprime les émotions et reflète les activités quotidiennes. Il est considéré comme un moyen de sauvegarder la culture ancienne des Tay et des Nungs. Le Then est présent à diverses occasions. Par exemple : Une cérémonie pour conjurer le malheur, comme donner un enfant à un couple stérile, pour implorer la pluie en cas de sécheresses ou pour demander les destructions de parasites.

**Les chants dans le Then** ont une dimension profonde. Par exemple : lorsque le médium chante lors d'un deuil, il évoque le fait que le mort peut rentrer en contact avec son ou ses ancêtres.

Il accède à une nouvelle vie, proche de la forme de celle qu'il avait dans le monde d'ici-bas avec une maison, un bovidé et un champ. C'est une manière de consoler le vivant pour que celui-ci ne sente pas la souffrance.

**Grâce au Then, on peut comprendre la culture, la croyance de ce groupe ethnique.** Pour saisir la complexité du groupe ethnique Tay, donc on doit étudier le Then. Cependant, le Then a connu de nombreuses vicissitudes. D'après, les livres anciens des Tay et certains artistes, le Then apparaît vers le VIII siècle ; Son apogée se situe aux alentours du XVIe-XVIIe siècle, lorsque Mac Kinh Cung s'est rendu dans la province de Cao Bang, pour construire un rempart contre la dynastie Lê (1598- 1625). La dynastie Mac utilisait le Then comme musique de cour.

Après la réunification de 1975, le Then comme d'autres arts, mouvements, cultes traditionnels, sont considéré comme des superstitions qui doivent disparaître.

**Depuis 2005, le gouvernement essaye de développer le Then, notamment à l'occasion du festival du Then de la province de Thai Nguyen. Selon ses plans, le ministre de la Culture a perfectionné le dossier du Then jusqu'en 2018 pour demander à l'UNESCO de le reconnaître comme patrimoine immatérielle du monde.**

En 2019 ce groupe a été inscrit sur la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité par UNESCO.  
2 Groupes des minorité Tay et Nung qui viennent des villes de Ha Giang, Cao bang, Lang Son des montagnes du Viet Nam

**9 artistes viendront en France  
dès le début octobre 2024**



Nông Thị Lìm

Triệu Thủy Tiên

Chu Văn Minh

Nguyễn Văn Thọ

Nguyễn Văn Bách

Tô Đình Hiệu

Đình Hoài Nam

Trịnh Thị Nguyệt

Phạm Thị Thảo



<https://bvhttdl.gov.vn/cau-then-viet-bac-giua-long-ha-noi-621243.htm>

<https://toquoc.vn/cau-then-viet-bac-gioi-thieu-tinh-hoa-cua-then-toi-cong-chung-thu-do-99234097.htm>

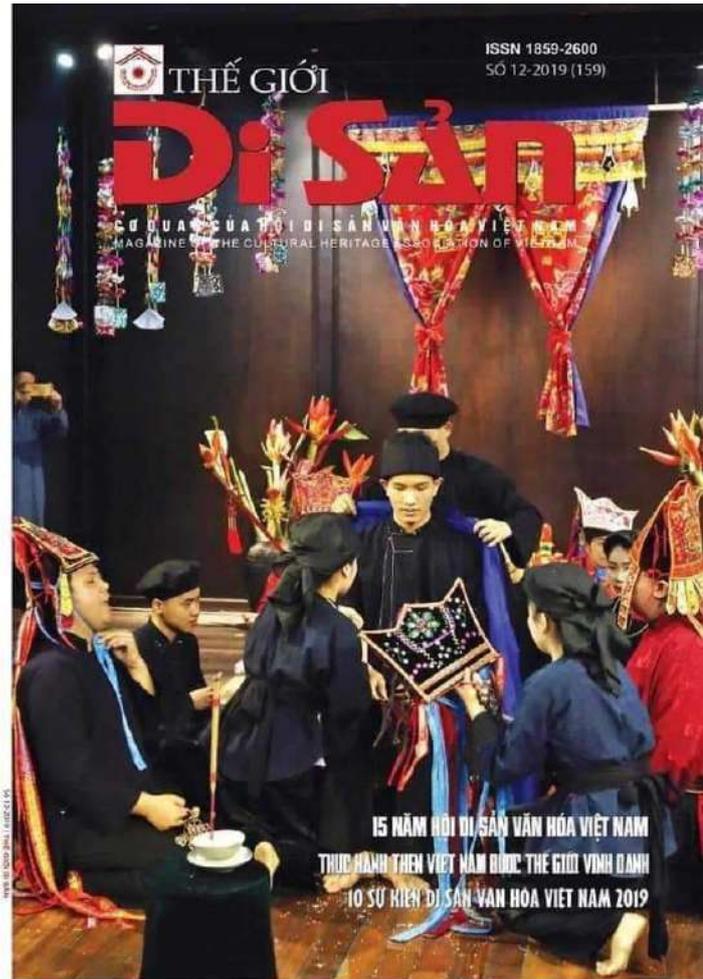
<https://m.baodantoc.vn/cau-then-viet-bac-giua-long-ha-noi-11841.htm>

<https://youtu.be/-mPI8m8zEWM?si=JvwPo3usOrOcKdOl>

<https://youtu.be/DImRGpDEMd0?si=ydcgNPungKigwQFJ>

<https://youtu.be/DqxUsY1cphs?si=KrSZMng55fMrIvst>

<https://www.facebook.com/nguyen.bach.370/videos/1443010066614358>  
<https://www.youtube.com/watch?v=2JUqVA77qyw>



## Le Pho, « Le Philosophe », 1956 ou l'imperturbabilité de l'artiste

4 juillet 2024

Par JEAN-FRANÇOIS HUBERT

En 1956, [Le Pho](#) qui expose toujours à la [Galerie Romanet](#) – qui le promeut avec brio depuis 1942 – commence à échapper à la morosité de l'après-guerre qui a marqué un fort déclin du marché de l'art. Moins d'expositions, moins d'amateurs en cette période de reconstruction du pays et un déplacement du marché vers les USA.

Depuis la fin de la guerre, il a exposé à la Galerie Roux-Hentschel en 1945 puis à la Galerie Art Français, en 1946, les deux à Paris, puis à Bruxelles à la Galerie Van Loo en 1948. Mais les ventes s'étiolent et de 1950 à 1954 il est Conseiller artistique à l'Ambassade du Vietnam à Paris et décore quelques d'appartements vietnamiens de la Capitale dont celui du Prince [Bửu Lộc](#).

Depuis la fin du conflit mondial son style a évolué : moins de noir d'encre, de lignes franches, de tons de gouache identifiables. La ligne est moins présente. Le peintre peint toujours sur soie mais le médium devient mixte.



Le Pho – Le Philosophe

Chez Le Pho, il faut toujours guetter l'allusion. Ici les dimensions auspicieuses du format (88X 88cm) parlent d'elles-mêmes. La rencontre avec Henri Matisse en 1943 continue à porter ses fruits : la palette reste claire. L'esprit de [Bonnard](#) irrigue toujours l'œuvre.

« Le philosophe » est unique dans l'œuvre du peintre.

Rien ne s'y rattache. Faut-il y voir la volonté de cristalliser les années difficiles qui ont précédé ? Assis, asiatique, de profil, notre philosophe à la moustache fournie et à la longue barbe, à la coiffe traditionnelle, les traits du visage bien marqués, les mains jointes, semble rendre hommage à ce qui pourrait être un autel des ancêtres. Une coupe de fruit sur une table, dans une nhà rường qui ouvre sur un jardin lumineux signifié par un bleu très pur. La table est figurée de guingois, tout est en déséquilibre dans une dilution-confusion aussi chromatique de toute l'œuvre. Un coq (gaulois?) en bas à droite, rajoute une confusion symbolique. Seul, ancré dans la tradition, sourd aux vicissitudes du temps se tient debout, imperturbable, le philosophe

# LE COURRIER DU VIETNAM



N°29 (6169)  
12-18/7/2024

15.000 VND

Le Vietnam en français, la francophonie au Vietnam

## Le Vietnam garantit le pluralisme religieux



## **POLITIQUE**

Vietnam - Russie : une amitié indéfectible et un partenariat exemplaire 6

## **ÉCONOMIE**

Vers une coopération vietnamo-russe tous azimuts 10



## **SOCIÉTÉ**

Santé maternelle et infantile : le Vietnam honore ses engagements 14

## **DOSSIER**

Schéma directeur de Hanoï d'ici 2030, avec vision à l'horizon 2050 19



## **CULTURE**

Pour que le cinéma participe au développement touristique 26

## **ETHNIES ET MONTAGNES**

Kon Tum redynamise les traditions de ses minorités ethniques 30

## **PHOTOREPORTAGE**

Ninh Thuận, une terre de biodiversité 32



## **PORTRAIT**

Ly Lan : première écrivaine lauréate du Grand Prix "Chevalier Grillon" 34

## **SÉLECTION DU CONCOURS 2023**

Costumes traditionnels vietnamiens d'hier et d'aujourd'hui 36

## **SPORTS**

JO de Paris 2024 : 13 billets pour le Vietnam 40

## **FRANCOPHONIE**

Journée de l'olympisme et du paralympisme à Hanoï 42

## **INTERNATIONAL**

JO-2024 : la cérémonie d'ouverture répétée morceau par morceau 46

## **CUISINE**

Croquettes croustillantes de poulet à la vietnamienne 58



## **PUBLIREPORTAGE**

Rex Saigon : salon pour des mariages de luxe 60

**LE COURRIER  
DU VIETNAM**

Publié par l'Agence Vietnamienne  
d'Information (AVI)

RÉDACTRICE EN CHEF : Nguyễn Hồng Nga

RÉDACTRICE EN CHEF ADJOINTE : Đoàn Thị Y Vi - SECRÉTAIRE DE RÉDACTION : Nguyễn Thị Kim Chung

Siège social > 79, rue Ly Thuong Kiêt, arr. de Hoàn Kiếm, Hanoï - Tél.: (+84) 24 38 25 20 96

Abonnement et publicité : (+84) 24 39 33 45 87 - Télécopieur: (+84) 24 38 25 83 68 - Courriel : courrier@vnanet.vn

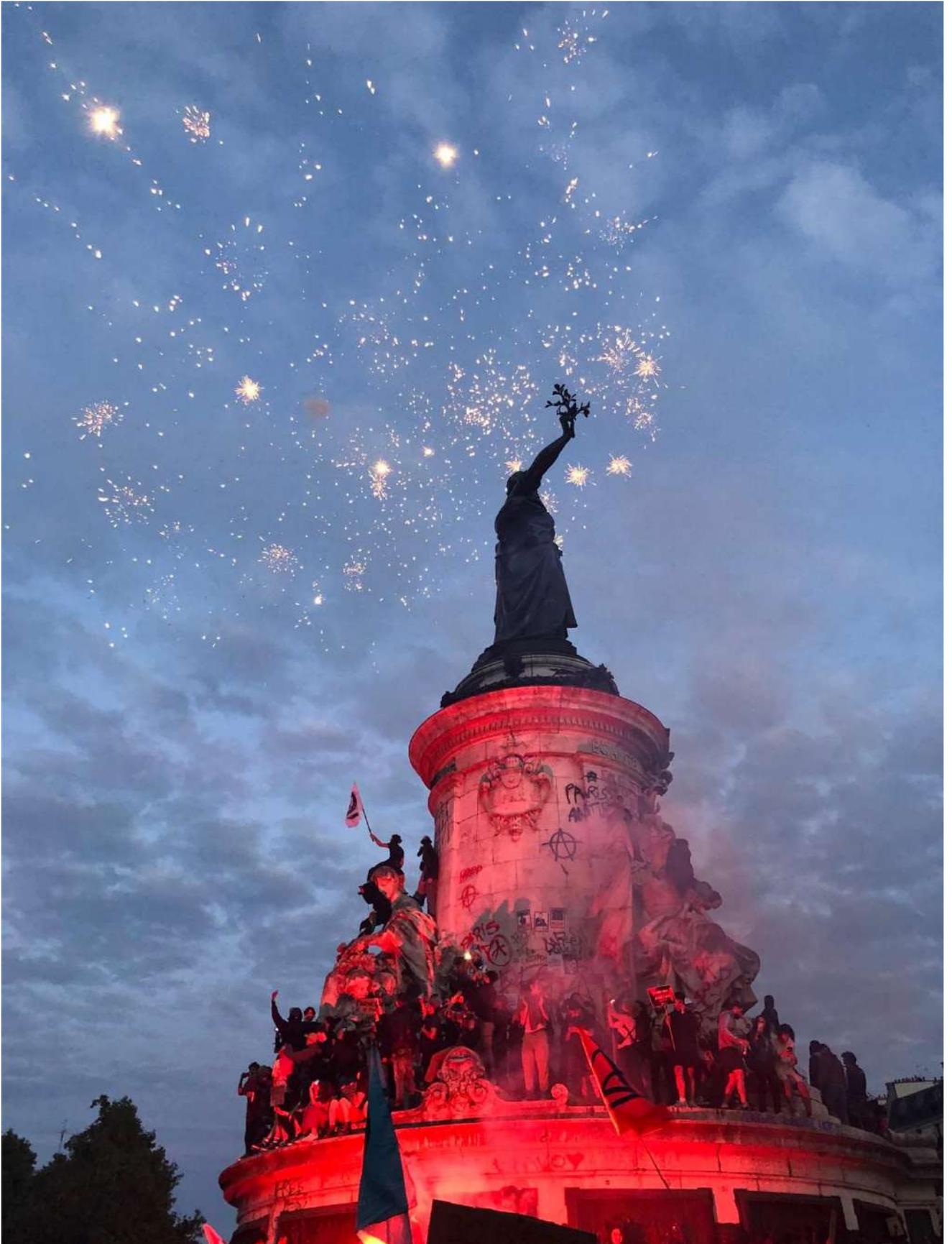
Bureau de représentation à Hồ Chí Minh-Ville> Responsable : Nguyễn Tân Đạt 116-118, rue Nguyễn Thị

Minh Khai, 3<sup>e</sup> arr, Hồ Chí Minh-Ville - Tél.: Publicité : (+84) 28 39 30 32 33 - Abonnement : (+84) 28 39 30 45 81

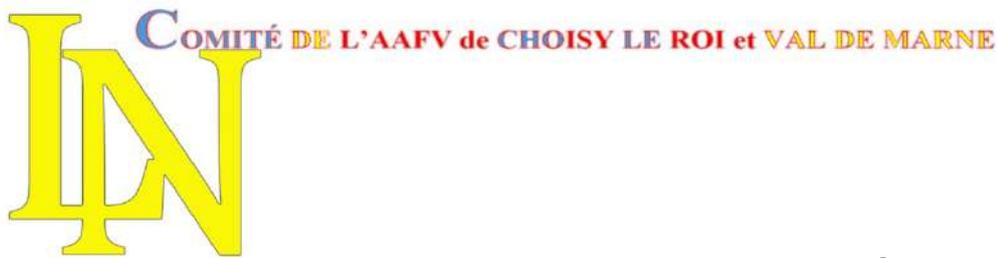
Télécopieur : (+84) 28 39 30 47 23 - Courriel : courrierhcm@gmail.com

Photo de la Une : VNA/CVN - Impression : VINADATAXA

Maquette : Marc Provot et Dang Duc Tuê - Permis de publication : 25/GP-BTTTT



*Une très belle photo du 7 juillet de Boris Lojkine*



## Éditorial

Le mois de juin fut riche en événements à Choisy le Roi et en Île de France. Dans un contexte politique plutôt tendu, nous avons pu vivre et partager de vrais moments de plaisir et de bonheur associatif. Notre Comité a contribué à faire connaître le Vietnam, à développer l'amitié, la solidarité, les échanges avec nos amis et partenaires français et vietnamiens et à ouvrir des perspectives d'activités à la rentrée. Bel été à vous toutes et tous, bonnes vacances et rendez-vous le samedi 7 septembre au Forum des Associations à Choisy le Roi.

*Nicole Trampoglieri, Présidente*



*François, Suzelle, Nicole et Noham sur la Scène*

### 1. Ici Évènements de juin et début juillet 2024

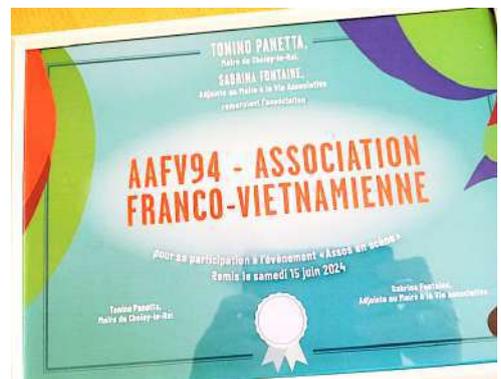
#### 1.1 À Choisy le Roi le samedi 15 juin au Théâtre Paul Éluard

*Il était un Pont au Vietnam* Beau succès de notre Comité et de François Bibonne à Assos en Scène

Les images du Vietnam, les commentaires sur la musique, la nature, la culture, les racines ont ému les spectateurs. Le public, nombreux dans la salle, la directrice du Théâtre, l'équipe de DLC et certains élus ont été enthousiasmés par la projection de l'extrait de 11 minutes du film de François et ils souhaitent vivement en voir l'intégralité à la rentrée.

Bravo à Suzelle et Noham pour la qualité de leur animation. François et moi avons répondu à leurs questions sur le tournage du film et sur notre Comité.

Comme toutes les associations qui ont participé à Assos en Scène, nous avons reçu le "diplôme" remis par la Ville.



*Merci à Sabrina Fontaine,*

*adjointe à la Vie associative*



#### 1.2 Les 22 et 23 juin, Ivry- en- Fête Couleur "La nature en ville"

Une "Parenthèse de bonheur", pour reprendre l'expression de Philippe Bouyssou, le Maire de la Ville, Philippe Bouyssou, des élus,

*Jeannine, Guy, Micheline, Raymond sur notre stand*

des représentants des services, de fidèles amis sont venus nous rencontrer sur notre stand, échanger avec nous et acheter de l'artisanat. De très nombreux jeunes ont découvert notre Association, ses activités et le Vietnam. Eux aussi ont acheté de l'artisanat. Résultat une très belle recette qui va contribuer au financement de nos actions de solidarité, de soutien à l'éducation, la formation et la francophonie au Vietnam.

*Robert, Pascal et Raymond devant notre stand*



*Dimanche HironPhoenix a pu présenter ses laques vietnamiennes et le Village des enfants a attiré de nombreuses familles*

### 1.3 Accueil d'une délégation

#### du Front de la Patrie du Vietnam le 2 juillet au Siège de l'AAFV à Montreuil



Nicole Trampoglieri et Monsieur Tra

La délégation était conduite par Monsieur DO Van Chien, Président du Comité Central du Front de la Patrie. Les représentants de l'AAFV et la délégation vietnamienne ont pu échanger sur leurs priorités et leurs convergences, en particulier le soutien à Tran To Nga et aux victimes de l'Agent orange. Nicole Trampoglieri a remis à Monsieur TA Van Long, le Président du Conseil de la province de Yen Bai, membre de la délégation, les vidéos "Visions de Yen Bai" qu'avaient réalisées les étudiants du Département de Français en 2017- 2018 dans le cadre des Concours qu'organisait notre Comité.

**2 Au Vietnam fin des années scolaires et universitaires** Nos amies de Hanoi n'ont pas manqué de nous envoyer photos et messages.



Nos amies professeurs de français, Phuong à gauche et Tu Ahn à droite

#### 2.1 À l'école Nam Thanh Cong de Dong Da, le 28 mai, Fête de fin d'année

Phuong a commencé à donner des cours particuliers, "des cours d'été" en réponse aux besoins de certains élèves.

#### 2.2 Au Département de français de l'Université Nationale de Hanoi ❤️ Le 27 juin,

Thuy- Lise a adressé toutes ses félicitations à ses étudiants de la classe F3 "pour leur travail acharné" tout au long de l'année et pour les succès qu'ils ont remportés à différents concours.

Nous ne manquerons pas de les retrouver à la rentrée.

<<< L'année universitaire se termine dans la joie



**KHOA NGÔN NGỮ & VĂN HOÁ PHÁP**  
**TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGOẠI NGỮ - ĐHQGHN**

Merci aux élèves et professeurs de l'école  
Nam Thanh Cong de Dong Da, aux étudiants  
et enseignants  
du Département de français de  
l'Université nationale Hanoi

**Vous pouvez consulter les  
photos reçues  
sur notre site  
[www.aafv94.com](http://www.aafv94.com)**



[aafv.choisy94@gmail.com](mailto:aafv.choisy94@gmail.com)  
Écrivez-nous 8 Place de l'Église 94600 Choisy-le-Roi  
Consultez notre site <https://aafv94.com>  
Téléphonez au : +33(0)6 32 63 43 84. 01 48 84 06 33



**Faites un don - Adhérez**

Cotisation 30€  
Personnes non imposables et étudiants : 10€  
Abonnement à Perspectives 12€

## National Memorial Service Held on 30th Anniversary of President Kim Il Sung's Demise



Pyongyang, July 8 (KCNA) -- Thirty years have passed since President **Kim Il Sung**, founder and eternal leader of the dignified Democratic People's Republic of Korea and benevolent father of all the Korean people, passed away.

The days and months since then constitute the decades of noble succession and great changes, in which the significance in world history of the greatness and revolutionary exploits of the peerlessly great man, who ushered in a new era of independence under the banner of Juche in the centre of the 20th century and created a new history of modern Korea, the first prospering socialist state in the East, has been strikingly highlighted in the world, and in which the Workers' Party of Korea and the people of the DPRK have achieved shining victories in accomplishing the great historic cause of building a rich country with strong army as desired by the President.

In those exciting days, his august name and sacred image served as a beacon that hardened all the people's faith in sure victory and indomitable will, and his revolutionary ideology and exploits served as a struggle banner teaching the ever-victorious strategy and as a solid foundation for steady advance and leaps forward.

At this moment of commemorating the lapse of 30 years of great immortality, not only the generations that grew up under his care but also all the younger generations who have grown up cherishing his noble image and august name in their hearts pay the highest tribute to him, recollecting with the deepest reverence the whole life of the great sage of the revolution, which will shine forever as a model of genuine life and struggle for all future generations.

A national memorial service took place at **Kim Il Sung** Square on July 8 on the 30th anniversary of demise of President **Kim Il Sung**.

The venue of the memorial service was filled with ardent yearning and deep mourning for President **Kim Il Sung**, the great revolutionary, the great man and the benevolent father, who dedicated himself to the country and the people, socialism and the sacred cause of global independence for over 70 years since he embarked on the road of revolution, and whose career was run through with the most devoted and sacred struggle rare to be found in the biography of any other world-renowned great man.

National flags were hoisted at half-mast at the flagstaffs of the square.

**Kim Jong Un**, general secretary of the Workers' Party of Korea and president of the State Affairs of the Democratic People's Republic of Korea, took the platform of the memorial service.

He was followed by Kim Tok Hun, Jo Yong Won, Choe Ryong Hae and Ri Pyong Chol, members of the Presidium of the Political Bureau of the WPK Central Committee, and other senior Party, government and military officials, leading officials of the Cabinet, working people's organizations, ministries and national agencies and persons of merits.

Kim Yong Nam, Pak Pong Ju and other veteran cadres who had worked in the Party, government and military for a long time were present on the reviewing stands.

Present at the memorial service were officials of the WPK Central Committee, Cabinet, working people's organizations, ministries and national agencies, officers and soldiers of the Korean People's Army and the Public Security Forces, officials and working people of institutions and industrial establishments, and youth and students in Pyongyang.

The opening of the national memorial service was announced.

All the participants paid a silent tribute to the memory of President **Kim Il Sung** with their profound reverence for him.

The national anthem of the DPRK was played.

Ri Il Hwan, member of the Political Bureau and secretary of the WPK Central Committee, made a memorial address "The sacred revolutionary exploits of the great leader Comrade **Kim Il Sung** will be immortal".

He said that the Korean people have put their socialist country of Juche on the height of dignity and glory under the uplifted red flag of revolution, associated with the whole career of the President, for the past 30 years when a generation has fully grown up and the appearance of the country has changed beyond recognition. He added that today's Korea, which is demonstrating to the whole world the greatest might and the highest honor, is a monument to the immortality of the leader, in which the President's plans and desires are being translated into reality.

The revolutionary career of the President was the one of a great revolutionary and a great man, who performed miracles unprecedented in history and created an immortal image to be remembered for all ages by devoting himself for the country and the people with his profound love for them, the speaker said, referring to the immortal exploits of the President who achieved glorious victories and performed epoch-making achievements in pioneering in all stages and domains of the revolutionary struggle with

his outstanding ideology and theory, unexcelled leadership abilities and gigantic revolutionary practice.

The infinitely ennobling image of the President who will be with us forever is the immortal one of the people's leader, who laid a solid foundation for the happiness of the people and the prosperity of posterity by regarding it as his lifelong mission to believe in the people as in Heaven and devoting his all to them, he said, adding it is the highest honour and pride of the Korean people to have the peerlessly great man like Comrade **Kim Il Sung** as the eternal leader of our revolution.

It is the appearance and tradition peculiar to our state that the ideology and exploits of the leader who pioneered the revolution are carried forward most purely and perfectly, which cannot be found in any other country, he said, and stressed: We should continuously write the history of the powerful **Kim Il Sung**'s nation and realize without fail his ideals for the building of a powerful country by bringing about ceaseless transformations and innovations in all fields of bolstering up the national power and building socialism true to the plan and intention of General Secretary **Kim Jong Un**, holding fast to Kimilsungism-Kimjongilism as our eternal lifeline.

Saying that the history of immortality of the President will steadily continue along with the dynamic advance of the Juche revolution, he called for working hard to attain the eternal prosperity of the socialist country shining with the august name of the President and bring earlier a new, more dignified and worthwhile life, in which the people's ideals and desires will come true, closely united around the ever-victorious WPK Central Committee with a single patriotic mind.

The memorial service ended with the playing of the immortal revolutionary hymn "Song of General **Kim Il Sung**".

A gun salute was fired in memory of the President.

The great gunfire shook the land of July for a long time, representing the unshakable faith and will of all the people to glorify for all ages the ennobling revolutionary career and immortal revolutionary exploits of the President.

All the participants paid a tribute of deep reverence to the President, further hardening their will to turn theirs into a great people's country and a powerful socialist nation under the leadership of the respected Comrade **Kim Jong Un**, regarding it as an immutable truth that the great dignity and brilliant future of a powerful country are in store for the road of Juche opened by the President. -0-







[www.kcna.kp](http://www.kcna.kp) (Juche113.7.9.)

## Respected Comrade Kim Jong Un Visits Kumsusan Palace of Sun on Greatest National Memorial Day



Pyongyang, July 8 (KCNA) -- The whole country is filled with boundless yearning for President **Kim Il Sung**, the peerlessly great sage and the father of the nation, and is in an atmosphere of deep mourning for him on the occasion of the 30th anniversary of his demise. The President performed great exploits to be eternally recorded in human history by devoting his whole life to the country and the people, the Juche revolution and the sacred cause of global independence.

The Korean people have steadily followed the path of sacred succession and the building of a rich country with a strong army decade after decade, cherishing their noble appellation of descendants of the great Comrade **Kim Il Sung** and single-hearted loyalty.

They are solemnly looking up at the supreme temple of Juche with the iron will to realize the President's desire for building a powerful country without fail under the leadership of the Central Committee of the Workers' Party of Korea.

**Kim Jong Un**, general secretary of the Workers' Party of Korea and president of the State Affairs of the Democratic People's Republic of Korea, visited the Kumsusan Palace of the Sun on July 8, a greatest national memorial day.

Accompanying him were Kim Tok Hun, Jo Yong Won, Choe Ryong Hae and Ri Pyong Chol, members of the Presidium of the Political Bureau of the Central Committee of the WPK, other members of the central leadership body of the Party, deputies to the Supreme People's Assembly, officials of the WPK Central Committee and commanding officers of the armed forces organs.

A basket of flowers in the name of **Kim Jong Un** was laid before the statues of President **Kim Il Sung** and Chairman **Kim Jong Il**.

Also placed at the statues were flower baskets in the name of the WPK Central Committee, the State Affairs Commission of the DPRK, the Standing Committee of the Supreme People's Assembly of the DPRK and the Cabinet of the DPRK.

**Kim Jong Un**, together with other visitors, paid a high tribute in front of the statues of the great leaders.

At the hall where President **Kim Il Sung** is preserved in his lifetime appearance, he made a deep bow of best wishes for immortality to the President who paved the path to prosperity for eternally glorifying the dignity and prestige of socialist Korea and consolidated the eternal foundations for the cause of Juche and the building of a thriving nation, following the untrodden path of the arduous revolution with his outstanding ideas, leadership and undying patriotic devotion.

All the participants made a solemn pledge to bring earlier a new victory of the revolution with redoubled efforts and strenuous practice in the vanguard of the sacred

struggle for the comprehensive rejuvenation and revolutionary development of their socialist state, remaining faithful to the ideology and leadership of the respected Comrade **Kim Jong Un** with a single mind of pure loyalty and patriotism. -0-

[www.kcna.kp](http://www.kcna.kp) (Juche113.7.9.)

## Memorial Concert Given on 30th Anniversary of Demise of President Kim Il Sung



Pyongyang, July 9 (KCNA) -- A memorial concert was given at the Samjiyon Theatre on July 8, the 30th anniversary of the demise of President **Kim Il Sung**, as a reflection of the noblest reverence of all the people of the Democratic People's Republic of Korea and the officers and soldiers of the Korean People's Army for the sacred life and immortal exploits of the great father of the nation-building and the eternal leader of the revolution.

The venue of the concert was filled with the ardent yearning for **Kim Il Sung**, who is alive in the hearts of the Korean people and progressive mankind as the most prominent leader and peerlessly great sage of the 20th century.

**Kim Jong Un**, general secretary of the Workers' Party of Korea and president of the State Affairs of the DPRK, saw the concert.

Kim Tok Hun, premier of the Cabinet of the DPRK, and Choe Son Hui, minister of Foreign Affairs, watched the concert.

Among the audience were Kim Yong Nam, Pak Pong Ju and other veteran cadres who had worked in the Party, government and military for a long time, bereaved family members of the anti-Japanese revolutionary martyrs, those related to the anti-Japanese revolutionary struggle and their family members, merited persons and citizens of Pyongyang.

The national anthem of the DPRK was played.

The concert started with the chorus and orchestra "Our Leader". Put on the stage were famous songs of memories, full of the greatest honor and pride of the Korean people in having lived and struggled holding in high esteem as their leader and father the peerlessly great man unprecedented in human history, and hymns dedicated to the immortality of the leader.

The performers sang songs of reverence for **Kim Il Sung** who had turned the history of national distress, which had been dark with subservience to great powers and national ruin, into the brilliant one of national prosperity under the banner of Juche and opened up a bright prospect of socialist Korea, covering a road full of adversities for the freedom and happiness of the people and independent development of the country and the nation for 70 years since he embarked on the road of the revolution in his teens.

Through the numbers adding to their pride in the great single-hearted unity, eternal dignity and bright future rooted in the era of glory, the audience realized more keenly

that the heroic epic course of the President, who set a world example in building a socialist state and opened up a new era of independence with his rare wisdom, outstanding ideology and theory and original revolutionary practice, is an example of the most genuine life and struggle which will shine forever as long as there are the people and the revolution continues.

The concert, which sang the praise of the immutable principle that the revolutionary ideology and undying feats of the President are the precious treasures guaranteeing the eternal prosperity of the powerful country, reached its climax with the all-people hymn "The Leader Will Always Be with Us".

All the audience renewed their firm will to make the great history of building a rich country with a powerful army continue as the eternal history of the powerful

**Kim Il Sung's** country, cherishing their sacred name of the descendants of the great Comrade **Kim Il Sung**. -0-





[www.kcna.kp](http://www.kcna.kp) (Juche113.7.9.)



## **KCNA Commentary on Japan's Crime of Discharging "Nuclear-polluted Water" into Sea**

Pyongyang, July 10 (KCNA) -- Recently the Japanese authorities started again the discharge of nuclear-polluted water into the sea despite strong opposition of the international community.

The discharge of nuclear-polluted water into the sea that started on June 28 and lasts till July 16 is the third time this year, and about 7 800 tons of nuclear-polluted water will flow into the sea in this period.

Japan, which started the discharge of nuclear-polluted water into the sea from last year, plans to discharge it seven times this year. And it will reportedly take about 30 years to discharge all nuclear-polluted water into the sea in this way.

Mankind is bound to face a horrible nuclear disaster due to Japan's shameless and irresponsible discharge of nuclear-polluted water.

This is not an empty talk but a reality that is approaching.

This is well evidenced by such facts giving rise to serious concern that the concentration of tritium (radioactive substance) in seawater near the Fukushima Atomic Power Plant has risen considerably and fishes have been killed in shoals since Japan started the discharge of nuclear-polluted water into the sea.

Nevertheless, Japan is insisting on the "safe management" and "clearly treated water". It is no more than an intolerable far-fetched sophism.

Finally, all the countries and the whole regions in the world are completely exposed to the danger of global nuclear disaster unprecedented in history by the one state Japan nowadays.

Even in the stark reality, Japan has persistently discharged the nuclear-polluted water into the sea for a long time in a bid to make its criminal moves "normal activities" by "immunizing" the international community and evade protest and denunciation focused on Japan.

Japan, which invaded and occupied other countries and nations in the past and inflicted untold misfortune on them, is now bringing another grave disaster to mankind by unhesitatingly discharging a huge amount of dangerous nuclear-polluted water into the sea.

In fact, it is the stereotyped method of the cunning Japanese reactionaries to gradually pull down the "wall" of the international community just like a mouse gnawing a hole, blur the attention of the world people and then switch to a new phase of crimes when it is committing all sorts of crimes such as denying the past history and reviving militarism.

The international community should not tolerate criminal moves seriously threatening the human existence, sharply seeing through the crafty intention of Japan to "dilute" its crimes with its shameless sophism, the "normal discharge of treated water". -0-

[www.kcna.kp](http://www.kcna.kp) (Juche113.7.10.)